**"חיזו בטטה" / סמי ברדוגו**

|  |
| --- |
| **מוטיב חוזר**    אזכור חוזר ונשנה של רעיון, חפץ, אירוע או צרוף מילים ביצירה. החזרה על המוטיב מצביעה על חשיבותו בעיני המחבר. למוטיב משמעות שהיא מעבר למשמעות המילולית הפשוטה שלו.    **תפקידי המוטיב ביצירה:**  א. ארגון העלילה וקישור בין חלקיה על ידי הופעה בחלקים שונים של היצירה.  ב. אמצעי לאפיון דמות.  ג. מדגיש רעיון מרכזי, מסר, או מוסר השכל ביצירה. |

**מוטיב השתיקה, ה"אין דיבור"**

 אחת התכונות המרכזיות המאפיינות את האם (חיזו בטטה) היא השתיקה שלה, ה"אילמות", חוסר התגובה שלה כלפי אנשים שאינם שני בניה: "אמא לא מגיבה"; "בעבודה שלה היא לא מדברת עם אף אחד" (37) ; "אמא למדה לחסוך בדיבורים ובהבעות פנים, וכמעט לא שמענו אותה מדברת מחוץ לבית" (38); "בעבודה אני שומרת על עצמי, אם אין לי עם מי לדבר אני לא צריכה לדבר" (38). היא מנסה ללמד את בניה להשתדל להמעיט בדיבור כמוה "אתם לא תדברו סתם אל המורים שלכם...ככה לא יחשבו עליכם רע" (38). גם בסיום הסיפור, כאשר החובשים שואלים אותה שאלות היא אינה מסוגלת לענות.

היות וחיזו - בטטה לא נהגה לדבר הרבה, אזי כאשר כן דיברה, למילותיה היה כוח חזק ביותר: "הכוח שלה היה במילים שהיא דיברה איתנו וברגעים של עצבים, שמולם עמדנו אילמים ורק מחכים לבצע ולעשות מה שנדרש כדי שהכל יירגע" (40) אבל הכוח שלה התבטא רק כלפי פנים המשפחה, ולא כלפי החברה החיצונית.

**מי הם האנשים בסיפור שכן משמיעים את קולם?**

ראשית השכנים הלועגים: "צועקים על אמא שלנו בשם הכינוי שלה" (37); המפקחת המודיעה על מועד ביקורת הנקיון במרפאה (37); החובשים השואלים שאלות (47); פרטן (השכנה) שמחליטה להשאיר את פניה של חיזו - בטטה רטובים (47); ואנשים בלתי מזוהים המסבירים לאדוארד היכן טוב יותר שאמו תהיה (48) ולמעשה מפרקים את כל עולמו. האנשים החיצוניים למשפחה, הפונים בדיבור אל המשפחה, נתפסים על ידי אדוארד כאנשים רעים ומאיימים. על השכנה פרטן הוא אומר: "**שנאתי** את הקול הדואג שלה, את הבעת הפנים המרחמת" (45). על האנשים שהחליטו להוציא את האם מהבית הוא אומר: "...למרות שבקול שלהם שמעתי **רע**" (48).

לאור האמור לעיל אנו רואים כי למוטיב השתיקה יש שני תפקידים מרכזיים.  תפקיד מרכזי ראשון הוא **אמצעי לאפיון דמותה של האם חיזו – בטטה.** השתיקה מאפיינת אותה ביחסיה עם הסביבה, ומעידה על הפחד העצום שהיא חשה מכל מגע עם אחרים. השתיקה במקרה זה מעידה על נחיתות. רק בתוך ביתה היא מרשה לעצמה לדבר, ואז לדיבור שלה יש גם כוח השפעה.

תפקיד מרכזי שני של המוטיב הוא **הדגשת המסר של היצירה**. חיזו בטטה שותקת כי אינה יכולה לעמוד מול כוחם של הסמכויות המדברות, המודיעות, הקובעות, המחליטות מה יהיה גורלה. השתיקה שלה מול הדיבור של השאר מעצימה את הביקורת החברתית כלפי המעמדות החזקים ויחסם המתנשא כלפי החלשים בחברה. האנשים הנאלצים לשתוק הם החלשים בחברה. האנשים המדברים – הם החזקים – והכוח שלהם הרסני.

**מוטיב המבטים**

**אדוארד - חיזו** (גזר במרוקאית), גיבור הסיפור, נקרא כך כי אמו החליטה שכוחו בעיניו ויש להאכילו בגזר הבריא לעיניים (36). ואכן חיזו מעיד על עצמו כי יש לו זכרון צילומי: "אבל אני רואה שש-שש, ככה הראייה שלי טובה, ואני לא חושב שזאת ראייה חדה ובהירה שאף פעם לא מטושטשת, אלא ראייה שכמעט לא שוכחת שום דבר ומצלמת הכל ומקפיאה את הצילומים בתוך הראש שלי. כי כזה אני..." (38). בהמשך הסיפור מתברר כי חיזו בראייתו הצילומית אכן מקפיא אירועים מחייו, אך אינו מנתח את משמעותם, ואינו מתמודד באמת עם מה שעיניו רואות. מבחינה זו הוא צדק באומרו "ואני לא חושב שזאת ראייה חדה ובהירה שאף פעם לא מטושטשת" – הוא אכן מטשטש את המציאות כדי לא להתמודד עם הדלות, המוזרות והניתוק מן הסביבה, בה הוא חי.

**אדוארד מתבונן על אחיו שמעון.**אדוארד מרגיש נחות כאשר הוא מתבונן על אחיו הקטן שמעון: "ואני מסתכל עליו דרך החלונות, עוקב אחריו בריצות שלו, בצחוקים שלו עם חברים, ומרגיש איך אני מתכווץ מולו. איך הוא למד לחיות ככה, אני שואל את עצמי, ולא מוצא תשובות" (41). הוא מרגיש כי אחיו, בניגוד אליו, מצליח להיות "נורמאלי" ולהשתלב בחברה.

אבל כאשר אדוארד מתבונן על אמו ועל אחיו הנמצאים ביחד איתו בתוך הבית - הוא נרגע. הם כל עולמו. וכל רצונו לשמור על שלמות משפחתו הקטנה. "... ואני מהחדר שלי משקיף על הכל ואוהב איך שהכל ניראה ... אין דבר שאני רוצה לשמר יותר מהרגע הזה ומהבית שלנו." (43-44) אמירה זאת מותירה תחושה מרירה לאור סיומו של הסיפור. רצונו העז של אדוארד לשמר את חיי משפחתו לא מתממש.

מוטיב המבטים משמש כאן באופן מובהק לעיצוב דמותו של גיבור הסיפור - אדוארד.

אך מעבר לעיצוב דמותו של אדוארד, המבטים בסיפורנו מסייעים מאוד להבין את **המסר והביקורת החברתית** של הסיפור:

**מבטי הסביבה על המשפחה** נתנו לאדוארד, לשמעון ולאמו תחושה של נחיתות, של חריגות, של שונות ומוזרות. תחושה של 'משהו לא בסדר אצלינו'. תחושה ששופטים אותם. למשל נאמר כי חיזו בטטה "לא רצתה שיסתכלו עליה ויחשבו שהיא אישה עצלנית" (37). הם מאוד היו רוצים שאף אחד לא יתבונן עליהם, והיו מאוד מודעים לכך שאנשים דווקא כן מתבוננים. מבינים זאת מתוך הקטע המתאר את שלושתם לאחר נקיון המרפאה, שמחים, מלוכדים ומחובקים. נאמר אז: "שלושה שלא מסתכלים לצדדים ולא חושבים אם מסתכלים עליהם" (39). באותה סיטואציה הם חשו, מצד אחד, משוחררים מן המבטים המעיקים של הסביבה, אבל מצד שני ברור כי הם כל הזמן מודעים למבטים עליהם.

**גם אדוארד ושמעון הביטו על סביבתם, אך באופן אחר**. המבט שלהם היה מבט מקנא, מבט של אדם חלש כלפי חברה חזקה:  "אבל אני חושב שאני ושמעון תמיד הסתכלנו על אלה שרואים אותנו..." (39). המבטים של שמעון על הסביבה הובילו אותו לחשוב כי "אולי לאחרים יותר טוב" (39). אדוארד, לעומתו, היה מאוים ומפוחד מהתבוננות אובייקטיבית על הסביבה. התבוננות כזו עלולה היתה להוכיח לו שחייו אינם מושלמים, וכי הם דלים ועלובים ביחס לאחרים. מצב כזה הינו בלתי נסבל עבורו. לכן הוא אומר ביחס לאחיו שמעון "ואני רציתי לצעוק עליו, מה קורה לך תפסיק להסתכל..." (39).

מתואר בפירוט גם המבט של האחים מתוך חלונות המונית בדרכם **לחתונה**. בנסיעה הם מגלים עולם חדש, חיים אחרים שאינם מוכרים להם: "החיים נראים כל כך אחרים במקום שהוא לא שלנו" (43).  . הם מוקסמים מן האורות של העיר הגדולה, אורות של בניינים גבוהים, נורות ניאון של כל מיני חנויות וכו'. הקורא המכיר ערים גדולות אינו מבין על מה ההתרגשות. לכן נסיעה זו מבליטה את חייהם הדלים בפריפריה, בשולי החברה, בשכונה שאין בה בניינים גבוהים, חנויות מפוארות וכו'.

גם בנסיעה זו, כפי שציינו לגבי המבט על הסביבה,  מבטו של אדוארד שונה ממבטו של שמעון. שמעון "פותח את השמשה כדי שתיכנס לו רוח יותר חזקה על הפנים" (43). מתוך משפט זה אנו מבינים כי שמעון מעוניין לשאוף את העולם החדש, המלהיב, השונה אל תוכו ולהתמזג עימו. אדוארד מרגיש ההיפך, הוא חש עצבות ומרגיש חוסר בטחון מחוץ לבית שלו: "דרך חלון המונית הערב שהופך יותר ויותר חשוך עושה אותי לפעמים עצוב, כי אני כמעט לא מכיר לילה עם הרבה אנשים שמסתובבים במקומות שהם לא הבית שלנו" (43).